

ROMAN HOLIDAY

〈ETMメソッド〉

DVDで学ぶ『ローマの休日』

Yukitoshi Watanabe

Mitsuhiro Iwasaki

Yukiko Ito

Cuong Huynh



NAN'UN-DO

ROMAN HOLIDAY

Copyright © 2009

by

Yukitoshi Watanabe

Mitsuhiro Iwasaki

Yukiko Ito

Cuong Huynh

All rights reserved

No part of this book may be reproduced in any form without written permission
from the authors and Nan'un-do Co., Ltd.

は し が き

英語を学ぶ日本人のほとんどが、英語が「聞ける」・「話せる」ようになりたいと真剣に思っている。この希望を達成するための新学習法を提案するのが本書である。教材は今なお圧倒的人気のシンデレラ・ロマンス映画の最高傑作*Roman Holiday*。使用されている「英語」、ローマ市内の魅力いっぱいの観光地ロケ、オードリーとグレゴリー・ペックの魅惑的な演技、どれを取っても英語を学ぶ学生にとっては、楽しみながら、綺麗な英語が学べる最高の映像教材である。

本書の最大の魅力は、従来のような映画の内容を把握するためだけの単なる映像教材とは全く異なり、「英語を聞く」、「英語を話す」ことを目指す学生が、具体的にどのような段階学習をなすべきかを、映像をフルに活用し、完璧に提示できている点である。

映画の英語を理解することはそれほど容易ではない。その理由は次のようなことから明らかである。映画の英語を「自然な英語」とすると、中学・高校で我々が耳にしてきた英語は「不自然な英語」とも言える。つまり、中学・高校で使用される教材では学習者に「聞き取りやすい」英語が使われている。故に、そのような英語に触れてきた学習者にとって映画の中の英語が、全く異質な英語と「聞こえる」のはむしろ当然のことである。映画の「自然な英語」では、音の脱落や様々な音声の変化、文法事項の無視、身振り手振りなどの音声外表現による言葉の省略などもごく当たり前のことである。こうした点が、「不自然な英語」に慣れた多くの学習者にとって、映画の「自然な英語」を「聞ける」・「話せる」ようになりたいと努力する際の大きな障害となっている。

しかし、本書を活用すれば、映画の「自然な英語」を「聞く」、「理解する」、「話す」ということが、映像を駆使した新学習法により、楽しみながらマスターできるはずである。

*Roman Holiday*は「音声」「ビジュアル」の両面から見ても、「自然な英語」教材として最適な映画作品の1本である。本書の狙いはこの素材を、下記のように構成することにより、「自然な英語」に慣れていない学生に段階学習を明示することで、確実に「自然な英語」をマスターする手段を提供することにある。

映画の「自然な英語」を「聞く」「理解する」「話す」ための段階学習

本書では「自然な英語」を無理なくマスターできるよう、Vocabulary Flash（英語→日本語、日本語→英語）で語彙の意味確認と発音の確認、Vocabulary in Actionで画面上での単語の音声変化の確認、Role-play（主人公とその他の登場人物）で、リスニングとスピーキングの訓練を行うという最も効果的な手順に従い学習を着実に進められるよう工夫されている。

1. **語彙 (Vocabulary Flash)**：語彙を事前にチェック⇒語彙に関する不安の解消と自信を持たせる。各シーン8単語。Notesの欄で下線を引いた単語。
2. **発音**：正しい発音の事前チェック ネイティブによる発音に続いての正しい発音練習。
3. **音声の変化 (Vocabulary in Action)**：実際に映画の中で話されている音声のチェック⇒スピード・リズム等に伴う音の脱落などを確認。
4. **ディクテーション**：巻末のDictationシートが用意されているので、「聞く」能力の養成に利用。

5. **スピーキング**：単独あるいは複数者による Role-play ⇒各自のレベルに応じた登場人物を選び、「話す」能力を養成。

映画の「自然な英語」をマスターするために、上記の手順に従い、着実にステップアップできていることを自覚しながら学べるこの新学習システムは、学習者に大きな自信と学習意欲を掻き立てくれるはずである。

DVDを使用することにより、従来の煩雑な操作なしに、何度も繰り返し、自分の不得意なパートを教室だけではなく、自宅でも気軽に練習・マスターすることができる優れたものである。このシステムを活用し、是非とも「自然な英語」をマスターしていただければ幸いである。

本書の使い方

本書は1993年の永眠後も、未だ衰えず絶大なる人気を誇るオードリー・ヘップバーン最大のヒット作*Roman Holiday* (1953年公開 上映時間118分)を使用した、リスニングとスピーキング能力強化の段階学習機能をプラスした新機能DVD教材である。

本書の各シーン（半期授業回数15回を想定し、全20シーン構成）の構成と目的は下記の通り：

Getting the Gist	字幕なしのDVD画面を見て、シーンの話の大まかな内容を把握。
Vocabulary Flash	予めシーンで使用されている語彙をチェックすることにより語彙力を強化。DVDで英単語の意味、発音をフラッシュ機能で収録。その後、当該映像箇所が流れるので、単語を学習した後、どれだけ聞き取れるようになっているか確認してみよう。段階学習のスタートとして、まずは単語の「意味確認」、「暗記」が何よりの重要である点を強調したい。
1) English ⇒ Japanese	語彙力の強化。ネイティブによる正しい発音を確認した上でさらに着実に暗記。
2) Japanese ⇒ English	語彙力の強化。日本語の意味を提示し、正しい英語で答えられるかを確認。
Vocabulary in Action	映画の場面で実際に用いられている語彙・発音のチェックを行い、実際の台詞における音の脱落・変化等の確認。
Dictation	巻末のディクテーションのシートを使い、リスニング力のアップ。
Viewing with Script	シーンのスクリプト。ディクテーションの答え合わせと内容確認。
Comprehension Check	各8題のquestionsをDVDで聞き取り、さらに、その直後に提示される画面を見て、各設問に答え、英語による表現力を養う。
Role-play	登場人物（アン王女、ブラッドリー、その他）を予め決め、その人物の台詞のみを繰り返し練習。スピーキング能力を養う。
Vocabulary Exercise	各シーン中、最重要単語8つの単語の意味を再確認させ、さらに単語の応用能力の養成。
Translation	英作文。テキストで学習した英単語・熟語をテキストと異なる場面でも活用できる能力の養成。

まずは**Getting the Gist**で、そのシーンの大まかな内容を確認しながら視聴する。その後、**Vocabulary Flash**で単語の意味と発音を、DVDを使用しながら確認。**Vocabulary in Action**では当該映像における実際の音声確認。**Vocabulary Flash**では1単語のみの提示であるが、**Vocabulary in Action**では前後の英単語と一緒に提示し、実際の音声（消音・リエゾン等）を明確に意識できるように段階学習に基づいた効果的な手順を示唆する工夫がしてある。

次に、**Dictation**では、映画を視聴しディクテーションをする。巻末のディクテーションで物足りない学習者（上級者）は、スクリプトを自分で全て聞き取るつもりで、白紙にディクテーションをするのも1つの学習法である。慣れるに従って、ディクテーション能力の向上が自覚できるはずである。

Comprehension Checkでは各8題の質問がDVDから、音声のみで流れる。英語の質問文の後、質問に答えるための映像が流れる。その箇所の英語、動作等をチェックし、質問の解答を作成する。テキストには、**Question**と**Answer**を書き込むためのスペースを提供しているが、可能であれば、書かずに、口頭で解答できるように努力していただきたい。このエクササイズでは、日本人の学生は特に、動作説明のための英語表現が意外と不慣れなので、英語の表現力アップにも大いに役立つはずである。

Role-playは、登場人物ごとのパート練習をするためのものである。一人の登場人物を予め選択し、相手の台詞を理解しながら、スピード・リズムなどに留意しながら、スピーキング、シャドーイングの練習ができる。一人のパートがマスターできたら、もう一人のパートを選択し、同様に練習する。順次このパート練習を重ねてゆけば、相手の台詞を理解するリスニング力と、スピーキング力を自然と身に付けることができるはずである。

Vocabulary Exerciseと**Translation**は語彙の使い方の理解を深めるためのものである。場合によっては、授業内での語彙の復習用ショートテストとして活用することも可能であろう。また、学習者の語彙力の確実な蓄積のための復習問題としても大いに役立つはずである。

付属のDVDは学習効果を大きく向上させ、使用者が能動的に、自分の実力に合わせて学習できるように開発された「ETMメソッド」によって編集・構成した。DVDとテキストの併用により、より自分に合った新たな学習法を見出すことも可能にするのがこのETMメソッドの最大の特徴である。

映画の英語を本編の視聴のみで理解することは、それほど容易なことではない。複数の登場人物がほぼ同時に発話したり、通常をはるかに超えるスピードで、激しくまくし立てるような、ドラマティックな場面が映画には多い。こうした場面も理解して、楽しく映画英語を学ぶために、この教材がひとつのツールとなれば幸いである。

各シーンのエクササイズに必要な映像の他、DVDには、字幕なしのフルプログラムはもちろんのこと、英語・日本語字幕付きのフルプログラムも収録されている。

最後に、「自然な英語」を「聞く」「理解する」「話す」ためには、ある程度時間をかけ、「語彙の蓄積」「リスニング」「スピーキング」等のマルチなスキルアップをすることが必要である。練習は集中して短い時間で、何度も繰り返してやることが重要である。この新学習法によるDVDの活用により、本書は、教室でも自宅でも学習が可能な素材と構成となっている。是非本書の手順に従い、映画の「自然な英語」のマスターに向けて頑張ってください。

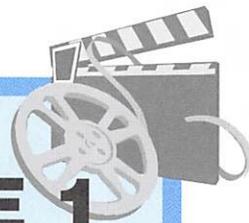


CONTENTS

本書の使い方	5	Scene 11	52
Scene 1	8	Scene 12	57
Scene 2	12	Scene 13	62
Scene 3	17	Scene 14	67
Scene 4	21	Scene 15	73
Scene 5	25	Scene 16	78
Scene 6	29	Scene 17	82
Scene 7	33	Scene 18	87
Scene 8	37	Scene 19	92
Scene 9	42	Scene 20	98
Scene 10	47	Dictation	103



SCENE 1



Getting the Gist

Click on the *Scene without Subtitles* option. Watch the DVD and take notes of what you understand.

Vocabulary Flash

Click on the *Vocabulary Flash* option. Look at the words and practice pronouncing them along with the DVD.

Vocabulary in Action

Click on the *Vocabulary in Action* option to see how the words are used in the scene.

Dictation

Click on the *Scene without Subtitles* option. Watch the scene again and fill in the blanks on the Scene 1 Dictation Sheet in the Appendix to this textbook.

Viewing with the Script

Watch the scene while reading the script below.

Announcer: Paramount News brings you a special coverage¹ of Princess Ann's visit to London, the first stop on her much publicized² goodwill tour³ of European capitals⁴. She gets a royal welcome from the British, as thousands cheer⁵ the gracious⁶ young member of one of Europe's oldest ruling families. After three days of continuous⁷ activity and a visit to Buckingham Palace, Ann flew to Amsterdam, where Her Royal Highness⁸ dedicated⁹ the new International Aid Building and christened¹⁰ an ocean liner¹¹. Then went to Paris, where she attended¹² many official¹³ functions¹⁴ designed to¹⁵ cement¹⁶ trade¹⁷ relations¹⁸ between her country and the Western European nations. And so to Rome, the Eternal City — where the Princess's visit was marked¹⁹ by a spectacular²⁰ military²¹ parade, highlighted²² by the band of the crack²³ Bersaglieri Regiment. The smiling young Princess showed no sign of the strain²⁴ of the week's continuous public

- 1 **coverage:** 報道 (範囲) = a news report
- 2 **publicized:** 公式の、公にされている = advertised
- 3 **goodwill tour:** 親善の旅 = a friendship tour
- 4 **capital:** 首都 = a city where the seat of government is located
- 5 **cheer:** 喝さいする、歓声を上げる = to shout support or words of encouragement
- 6 **gracious:** 恵み深い = charming; polite
- 7 **continuous:** 連続的な = nonstop
- 8 **Her Royal Highness:** 妃殿下 = an address used for a female royalty; His Royal Highness: 殿下
- 9 **dedicate:** 奉納する
- 10 **christen:** (船などに)

appearances²⁵. And at her country's Embassy that evening, a formal reception²⁶ and ball²⁷, in her honor, was given by her country's Ambassador²⁸ to Italy.

MC: (Speaking Italian) *Sua Altezza Reale* — Her Royal Highness. His Excellency, the Papal Nuncio, Monsignor Altomonte.

Ann: *Excellenza, piacere di conoscerla.*

Papal Nuncio: (Speaking Italian) *Grazie della bonta di vostra Altezza Reale...grazie.*

MC: Sir Hugo Macey de Farmington.

Ann: Good evening, Sir Hugo.

Sir Hugo: Good evening, Your Royal Highness.

MC: His Highness, the Maharajah of Khanipur, and the Rajkumari.

Ann: I'm so glad that you could come.

Rajkumari: Thank you.

Maharajah: Thank you, Madam.

MC: Freiherr Erika Messingfröer, Berington.

Ann: (Speaking German) *Guten Abend.*

MC: Prince Istvar Barlossy Nogyarvos.

Ann: How do you do?

MC: (Speaking German) *Ihre Hoheit der Fürst und die Fürstin von und zu Lichtenstichenholz.*

Ann: (Speaking German) *Guten Abend. Freut mich sehr.*

MC: Sir Hari Singh and Khara Singh.

Ann: So happy...

MC: The Count and Countess von Marstrand.

Ann: Good evening, Countess. Good evening.

MC: *Señore e Señora* Joaquin de Camoes.

Ann: Good evening.

MC: Hassan El Din Pasha.

Ann: How do you do?

Ambassador: Your Highness.

Admiral: (Speaking Italian) *E per carità voglio assolutamente morire sulla nave, si...perché...perché...*

名をつける = to give a name to someone or something

11 **ocean liner:** 遠洋定期船 = a large passenger ship

12 **attend:** 出席する = to be present at

13 **official:** 職務上の、公務上の = relating to a formal position or office

14 **function:** 行事、儀式 = a ceremony; a social affair

15 **be designed to:** ~するようにつくられている、~するように設計されている = be created to

16 **cement:** (友情・団体などを) 固く結びつける = to strengthen

17 **trade:** 商業、貿易 = exchange of goods and services between countries

18 **relations:** [複数形で] 関係、間柄 = a relationship

19 **mark:** 特色づける、目立たせる = to note

20 **spectacular:** 壮観な、目覚ましい = magnificent

21 **military:** 軍の、軍隊の = relating to the armed forces

22 **highlight:** 目立たせる、強調する = to emphasize

23 **crack:** [口語] 優秀な、一流の = top-class

24 **strain:** (心身の) 緊張、力み = stress

25 **appearance:** (会などに) 姿を見せること、出席 = an act of presenting oneself in public

26 **reception:** 歓迎会、レセプション = a formal party

27 **ball:** 舞踏会 = a large, formal dance

28 **ambassador:** 大使 = a senior diplomatic official

Comprehension Check

Click on the *Comprehension Check* option. Listen to the questions and write down what you hear. Then write full-sentence answers to the questions.

1. Question _____
Answer _____
2. Question _____
Answer _____
3. Question _____
Answer _____
4. Question _____
Answer _____
5. Question _____
Answer _____
6. Question _____
Answer _____
7. Question _____
Answer _____
8. Question _____
Answer _____

Role-play

Click on the *Role-play* option(s). With a partner, take turns playing the role of **Announcer** in the scene.

Vocabulary Exercise

Fill in the blanks in the sentences below with words or phrases from the box. When necessary, change the words into the correct grammatical form.

attend	be designed to	dedicate	official
reception	relations	spectacular	trade

1. The economy has experienced _____ growth in the last few years.
2. The company plans to make an _____ announcement next week.
3. She plans to _____ her life to medical research.
4. This workshop _____ help you understand investments.
5. The government is trying to reduce its foreign _____ deficit.
6. Did you _____ the meeting yesterday?
7. The two countries have friendly economic _____.
8. After the meeting, there will be a _____ to welcome the guests.

Translation

Translate these sentences into English using key words from this lesson.

1. このエクササイズは体重を減らすようにつくられています。

2. 彼はその新作小説を妻と子供たちに捧げました。

3. 結婚式パーティー会場はまだ決定していません。

4. 山頂からの風景は絶景でした。

5. 英語は多くの国で、公用語となっています。
